

# ملا فصل الدين

تيفتى ساتيجي انده ۲۵ قېك . **МОЛЛА НАСРЪ ЭДИНЪ** . Цѣна 25к. № 15



سيز الله گلون آچون : يوراني منه تيول ويردبلر.



زورمالارک گیتی

بر ایون مقدته (اللی یکی نسحسی) - - - - اور مات  
 باریم ایون مقدته (برکی آبی نسحسی) - - - - بش مات  
 اوج آیک مقدته (ااون اوج نسحسی) - - - - ایکی مات باریم  
 ایران وسانک اچیچ ایچون ایلگی - ۱۳ مات - ۶ آقلی - ۶ مات  
 تک نسحسی اوارده ۲۰ فک، سابعی الد - ۳۵ فک.

بوچا ایچون ادارەنگ آدرسی "Тифлись, редакция журнала „Молла-Наср'Эддин"

### قورخیمیانلار

اگر دیسهك كه مسلمان اینته اگیتی  
 قورخاق دز - انصافدان اولراق اولاز: مسلمان  
 اینته اگیتنه قورخاق دیک اولاز، چونکه  
 ایه بیر مقام وایه بیر ایش یادیمه گه  
 که مسلمان اینته اگیتلری اوارده قورخاقق  
 پروزه ویرهل.  
 ایچین وقت لره حکومت مأمورلارک  
 قیاقه چیخوب جرئت ایه سوز دایشان  
 مسلمان اینته اگیتی اولوب.  
 مسلمانلارک نامعی بولده ابدلی مقال  
 لر یازوب حکومت طرفدنق تهمت آلتنه  
 دوشن گنه مسلمان اینته اگیتلری اولوب.  
 و یونندان علاوه ملت طرفدن هر قسم  
 سازوه میداننده جازت ایه چایشانه و



مسلمانه طرف آتیلان اوخلاری رد ایدن  
 گینه مسلمان اینته اگیتی اولوب.  
 اما مسلمان اینته اگیتینی قورخودان  
 بیرجه شی دره: روحانی عامه سی: ایه بیر یانده  
 که بیر ملا کوردی، ایکی قات اولاجاق:  
 گویا که بو همان اینته اگیت دگل ابدی  
 که ترز تریلایوب داغ لاره داشلاره باب  
 کیریدی.  
 ایه بیر یانده که بیر ملا کوردی - قور.  
 تاردی گیتی، دخی مسلمان اینته اگیتی  
 قولدر: مسلكده گیتی ایشنه، ملتده  
 گیتدی ایشنه، دخی هر بیر شی قور.  
 تاردی گیتی، محض قالدی تزور، بالانچیق دن  
 عبادت و عوام جماعتی آلداناق.  
 بورادهه، بیر مطلب وار:

من اینته اگیتلرک هامیینی دبیرم . اونلارک  
 ایچندن جوانلاری چیخاق لازمدر، من بیر آز قور.  
 جالش اینته اگیتلری دبیرم، - یله مثلا، قورخ بش  
 - الی یاشینه چانشلاری گوتوردم.  
 مسلمان اینته اگیتی که الی یاشنه چاری - دخی  
 اونوی هیچ وجه ایله ملادان آیرماق اولماز. اوزی  
 اصلا دین سز اولدهه ملا کورنده اوروچ توتاجاق، و  
 شاخی دستینه بایشوب سینه وورلایاق و مریه خوان  
 بچلنده بالاندان گوز یاشی توکجهك.  
 چونکه ملادان قورخور.

ملادان قورخماقک مناسی چوخ واضحدر. ملا  
 عوملك دست باشی سره، باشی نك صاحبی دره، یینی نوختا  
 سومی توتاندر. ملانی اینتلك - عوام چماغی اینتلك.  
 دره، بوده منم ایچون اولوم دن بدتردره، چونکه خدا نکرده  
 عوام جماعت منن انجیه، منی بی ناز حساب ایله،  
 و مگا لازمی حرمت گوترمیه.  
 اونداه دخی نهیه لازمدر اوخودوقوم علم، نهیه  
 لازمدر دناده یاشاماق.  
 ملا کمدن انجیهك، قاره جماعت که منم عقیده دن  
 شکلهك - دخی نهیه لازمدر که او تحصیل که من  
 دارالقولونده ایله ییشم.

باشسون عوام جماعتک ملالاری، باشسون ملانک  
 دستسی قاره رعیت - نه قدر جانم ساقدر، اونلار ایه  
 پاهم وارام.

روسجه امضا «قوجا اینته اگیت»  
 روسجه دن مترجمی «ملا نصرالدین»

### .. شد شد شد ..

دقت ایله عالمه  
 های هوا ویر قوتلاق...  
 باشتهجه متنگمه شد  
 آخری حمامه شد

وارلی لارک قارینما اولوه دوشیش تمام  
 حاجی لارک بو ایشه اولیباچقدر دوام

لالار آچور دیلرین جردی چونکه کلام  
 اکسیری انسانلارک غم یقه دیوانه شد

جرمه کیسین گکش دوز چچهنی بقایلر  
 سائل شده مشوق جمله آزادیلر

بر طرفه صف چکوب دستنه آروادیلر  
 حشرین ایسر طلب فرصت دورانه شد

ملالارک ایسولری عدلیه تار مار اولوز  
 غفلت خوابه یاتان ایسدیه بیدار اولوز

قانیان اوز حتی... باشیجه عیار اولوز  
 مسکینی ظالملرک آتش تیرانه شد

قان ایله جهشه گور سینیش اولان خامه لر  
 بردی بازار فرق بیخ هر نه اولاجامه شد

باشدا فرازا کلاه یا او آغ عامه لر  
 وحشیگیکن باعث سولهه، عامه شد

بیردی غلام ایله خان سوندی ریاست یله  
 قالدادی قولوقچیدا نره اطاعت بیله

دوندی یامان برده چوق اولولاری محنت بیله  
 تیر تیر اسن نوکری شیرکی مردانه شد

چیخدی حقیقت کونبی کورنیجه بیر بارلامیش  
 زورلی لارک ایسولری قیش قاری تک قارلامیش

کابلایر، حاجیلر... مشهدی کاکتارلامیش  
 آخری بیر سولین شد شد یانه شد

«میرزا قوشونلی»

### نوخر خبرلوی

بو حرکتک زمانه ایستدم بر شهره کیدم، چونکه گند ککمه رجیم دایم دن کریم دایم دن بر شی قائم اولوره، شوره اما اولار، اورده نه دین اولار. بی کیدیم، نغمه، استکالی ایکی عیسی آدیم چایک ایچدن چویی تولادیم و استکاک دینارینی مندم ایه سلیمه که الیم کیرک سین. چایی لیمک فتنه ایدیم که گوردوم بازار آشغه شایالی قرا ییشی بیر چینوونیک گیر، دالچاقدا اموزنده تنک بر سزولینک. الله استکان یانده اونوران قیر دایم دن احوال تویمم که بو کیم در؟ دبی بو بویوک قابینت در. کنی بویوک قابینت اولارق گونک گون اورتو ایستیمه برله کریمه کنی وار ایش. حریتی قوت لدمیمکه امن آسایش هر بر قوتنه ک رینی وظیفه سیدر.

المن آز قالدی استکام یره دوشیدی. ایه بیل برکوک لولوب بانمن بر فایزون کرکوک اولوب کیدی. سوروشیم - دایم بو کیدم که اوگده مسلح استراژ نیک بو دار کوجارده بری فایزون سورود؟ دیدی: یوده کبیلردو، بویوک نچالیک دو.

امن آسایش برادره، پاشا اخوت یاشا!

دافلی

### اردبیل فاضلی

آ ملا عو آ باشوا دونیم، یه سه کن فادا دکون منیم بو اردبیل کوجارنده بی انصافر ظلمدن سرگردان گرن چایه! منم بیر مستهم واد اوز روزناموزده جواب یازاموز سنی آند ویرودم اردیلون ساتی حاکمی حضرت اهدسون آلیان شریکگی و تازه حاکمی امیر تومانون حاکم اولاندا فارسی دانشا قینه و یوز اونوز خروار آریا ویوغدا ویرمجگی اولا

اولا مله اونوز خروار مضایف ایستکه. سنی آند ویرودم او گونه که میرزا علی اکبر آقا بوغداون خرواری اونوز تومان اولدینی حاله و بازاردا بوغدا بوغدا سوکندیمکی زمانه مصلایه چیخوب خوقون ایچه سالدینی وحته؛ بیه که بو مصلادق سورا بوغداون خرواری عهتاد تومان، اوزی کییا کیسی اولدی، ایندی سار ولایتده حرته دایر سوزلر دانشلوسه اردیدیمده. عهده چورک، دیوب آلاشیرلار. گنه سنی آند ویرودم آقا میرزا علی اکبر آقاون آچدیتی محدیه مدرسه و اوردا اوخوتان درساره که آقا مرید فایزیک آجوب، آکشی، بعضی اسحق آدلدار دور که میرزا علی اکبر هیچ زاد یلمیورا و حال آنکه آقا میرزا علی اکبر جانبری ایستبگی وقت اردیلی نورشولی آشی قازانیا دونمورور. سنی آند ویرودم آقا میرزا علی اکبر آقاون قارداشی حاجی ننگ جاننه، سنی آند ویرودم اونون نوچسی (پاشونیک) دیسورات فرقه سون اردیدیمه کی گیزلین کیمتیمی آختار ماقا، سنی آند ویرودم عهتاد الدوله نون تبریزده و خوی سلسا طرفده مله ایچدیگی خدمته واونوندم و مروته، سنی آند ویرودم سجدارون وطن خواه لئا، آکشی آخر تنگه گدوم، آخر یه سنی آند ویرودم حاجی شجاع الدوله نون ملوث قیرینه، نه وقت انتخاب وکلا اولاجاق و انتصاب اولان وقت نه قدر گردن کلفت و بی علم و اطلاع آدلر و سکیل اولما چاکشجان، اعتدالی چوخ اولاجاق، یادیسورات، مجلس آچیلانلاندورا وکلا بری برله ودرشاجاق ووزوا ده تیز تیز استفا ویرمیک بایوخ، ولایتله تیزلیک ایله صحیح آدلاردان حاکم و عدلیه و نظیه رئیس بولایاجاقلار یا یوخ، اوز درد لرله ایران لیلر علاج ایله چکلر یاینکه بورغانی باشلارنا چکوب پاناجاقلارا بو خصومه منه بر جواب یازوز آسوده اولوم، بوخسا لایدم کیدوب میرزا علی اکرون محدیه مدرسه منده موهومات درسی اوخوبوب دینلوم آلام، اوندا نه سه احتیاجیم اولار، نه اوزگیه. اولار و السلام،

منم بالارایسا رحمون گسون، منه بیر جواب یاز آسوده اولوم.

میرزا کنن سز

### بچه کی زده آرداتلارک سی

بو رمضان آیی آتیجاق توب قازانساق آیدر. بو آیدما سلطان اولان شخص ایلی آغمان قاربه ورماز. توب قازانساق به ایلدرد: ناز قلساق، اوردج دوتاق. اذان دیک. سوات دیک. کچار سبکده اوز قاردا غار اوتاپوب. قوه ایچیک یلی. اما عهده بو مبارک آیدما بر نیچ هر ایچیکلرجه دو شوهر اورتلیقا که گرن یز جامتک نیلم سیاهی سنی دوقتی چونکه مجلس مؤسسه بیجینی اولاجاق او وعده کرک یزیم آردادالاریمزه (استغفرالله رب و انوب ایله) سس ویرلر. هرجه و بلرده شیخ جفر قلی سیاهی هر کون نیرمه بو بودور که هر کسکی آردادیک آدینی یازدرست. او شخص شریعت نطق نظریتن حلی اوغراشدر. گنه بیس بار آدلدار سوز بویوب یازدیرویلار. دوغریمانا آکشی نه طور اولا بیلر که ظیوه فیزی نور جهانک شرمه بانی قزی دوستیک، قاضی قزی مرهنگ آدی دقتره گیره. اوردردن دوست شتمدی یئک کوچده بی دونوب دیور که: آئی کرایلی چراغ. سس قه. بیه دی کوریم بو ایلیری گزوب، آردادلاریک آدینی یزان کیمر. آکشی. سرائفا کون ایوده اولمانام گوب، اوس قزی قرنتیک آدینی یازدیرویلار. اییدی نطق اوج گولفر که حسان برهی گزیمر تا ییلدیورده که برجه اوا دیدم: آئی شریعت شنی! آئی سنک منم آردادیک سه. بایلیک وار، اگر سن شیمسن، گن منم اوز سبسی یازا باق ایستورسن سنک ایچون سلاک. قار یغدی اولغلی جبارک، علی استریک سیندن اوفو م. یوق آردادیک سه سنک نه ایشتون وار! جانم اگر آردادیکت صاحبام. من قوبسیاجام او سنک ایچون اوفو یوز. بو بولسه تونک وار. دونمک بوقدر و السلام.

آ ملا عو. بن توبله سوز آرمزده قلسون برده غلط ایله یز آردادیک آدینی یازدرستام. آتیجاق یاز کوریم بو حیوانا اوفونمیرلایاقلار. لره مئل وار دینار: اوله که اولدیک گیمناشی چایر گسون من کور لوغی. دیورده اوله اوسونکه براد اوفویانما دماغ حجات چکیمیم. اما قائم قیزنده من بوزکده سس وار. چونکه منته ایوده نك قالاندا رحمتیک آستنی یاندا سوب. کوز یاشی توکوب یاشی بویانی دیور. اولاییکه یزیم آردادا اولسه بویانی اوفونمیرلایدار. واللهی

دافلاری آقلادار. خلاص الله بو اشتراکیت لریک اویوشی بشون. بی ایمان بلاه سالدیلار. بی دون شیخ جانبری. بو اشتراکیت کلامیک سنی سنی ییزه یاقشی قانبردی. (این فلسفه - بوه. تیری) روحیه - اوج. (کیت) بوه معلوم. حاصلی سنی: دین ایمان و منطب اوجیده کیت. حالا که خدا حافظ! مجسده پله بویوم.

از طرف سینه شمشلی

### توقراقلق

توقراق اولماق چت بیوک مزعه کندی مصلایه چیخوب و بساز قلوب عموماً درگه مشه دعالم ایسوب بالواروب باران رحمت انیشوب دوتد دانس مال آئی راس قویون قرمان کوب هر حایه قست ادیبوب برله لور. دوللو آدلاریک قیرینه ایی گبرونک و بی چیز کلب آدلاریک غرلره باریم گبرونک. همان کون یاش باشلابوب یاشغاه. آ ینده بو کافعی یازانه کیسی آردا لوبند که مزعه محالی یاشنگ سوز ایله غرق اولسونلار، جاعت یاشنگ التین تنگه گولفر. دیواره دعا ایچورلر که یاش کس سوز. یاشنی کسیر توفع ایسورم زحمتکن اولوب ولایتله اعلان ایسیدیم هر وقت قرمان کسار دوللو آدلاریک قیرنه ایکی گبرونک. کلب بی چیز آدلاریک قیرنه باریم گبرونک ویز سار. بئین و تکبیر اولقدر باغاجاندر حلی حایه گمز. شکاک لنت.

آ ملا عو سلام دعادن سکره یزیم. ناز حریت فسری ر آئی اولور که اوز دیوان خانسندن غایب اولوبیز بری ایسوسور. توف اولونور اعلان ایسیدیم. شامسی: جوان تورده وقلاندر میانه بویو و السلام شد نام.

ایضا جمله نیتو

### تبرین خبرلوی

آزاد روسه نون حریت گونشی ننگ علی آزوب ایران صنعایتیه یوز یوندردیگیکه گورده تبریزده معلوم الحال آدم اولروق نه که انسانلارون واسطه یله قرأت خانة خیره یا که قلوب ایران تشکیل اولوبدر. اوتکیلاتمه عضول و مؤسسر پیدا اولوب کیملر؟ صلوات لازم تا عرض اولونسوز! بی اویوشی یزیموب سرخاب سفید

### نوخری خبرلوی

بو حریف زانته ایستدم بر شهیه گیدمه، چونکه گند گنگمه رحیم دایم دن کریم دایم دن شی قانق اولوره شهیده اما اولار، اوراده نه دینین اولار. بی گیتیمه تحریه، استکانی ایکی عاسیه آلدیم چابک ایچدن چیمی تولادیم و استکانک دیشارینی مندم ایله چلدم که الیم کیرله سین. چایی ایچمک لذتدم ایدم که گوردوم بازار آشفته شایقالی قرا ییشی بیر چینوونیک گیر، دالچاقدا امروزده تنک بر سزولونک. البته استکان پاندم اونورن قیر دایم دن اسوالی توشیم که بو کیمرد؟ دیمی بو بویوک قابیت در. کتشی بویوک قابیت اولارک گونک کون اورده ایستدم برقه کریمه حقی وار ایسن. حریفی قوت لدریمک، امن آسایش هر بر قومیتنک برنی وظیفه سیدر.

المن آز فالدی استکانم یره دوشیدی، ایله بیل راکوک اولوب پاندم رفایتون کرلک اولوب کیدی. سوروشدم - دایم بو کیدر که اوگده مسلح استراژ نیک بو دار کوچمده بویوک فایتون سوورد؟ دیای؛ بوده کاسبارده، بویوک نجالبک دو.

امن آسایش برادره، باشا اخوت باشا!

دافل

### اردبیل فاضلی

اولا منته اونور خروار مضایقه ایستگه. سنی آند ویرورم او کون که میرزا علی اکبر آقا بوغدانون خرواری اونور تومان اولدینی حالده و بازاردا بوغدا بوغدا سوکندیکی زمانده مصلایه چیتوب خفقون ایچه سالدینی وحشته؛ بیله که بو مصلادن سورا برغدانون خرواری هشتاد تومان، اونری کینیا کیمی اولدی. ایندی سار ولایتقرده حریفه دایر سوزار دانستورس اردیلدهده. نهده چورک، دیوب آغلاشیرلار. گن سنی آند ویرورم آقا میرزا علی اکبر آقانون آیدینی محمديه مدرسهته و اوردا اوغوران دوسرله که آقا مرید فایزیکي آحوب، آکشی، بیضی احسن آدلملار دیور که میرزا علی اکبر هیچ زاهد یلمیور! و حال آنکه آقا میرزا علی اکبر جانباری ایستبکی وقت اردیلی توشولی آشی فازانیا دونهرور. سنی آند ویرورم آقا میرزا علی اکبر آقانون قارداشی حاجیکنگ چانه، سنی آند ویرورم اونون نوچسی (پاموشکی) دیوقرات فرقهسوز اردیلده کی گیزلین کیتنسی آخار ماوا، سنی آند ویرورم اعتقاد الدوله نون تبریزده و خوی سلسا طرفنده منته ایستکی خدمته و اونونو زحم و مروتنه، سنی آند ویرورم سیدارون وطن خواه فناء آکشی آخر تنگه گدوم، آخر یه سنی آند ویرورم حاجی شجاع الدوله نون ملوت قهرینه، نه وقت انتخاب وکلا اولاجاق و انتخاب اولان وقت نه قدر گردن کلفت و بی علم و اطلاع آدلر وکیل اولماق چالناچاق، اعتدالی چوخ اولاجاق، یا دیوقرات، مجلس آجیلاندسوزا وکلا بری بریه و درشاجاق ووزوا ده نیز نیز استفا ویره چک بابوخ، ولایتده نیزلیک ایله صحیح آدلملاردان حاکم و عدله و نظیه دئیسی بولیاچاقلار یا بوخ، اوز ددرلرینه ابرازلیلر علاج ایله چلار بابیکه بورغانی یاشلارنا چککوب باناچاقلار بو خصومه نه برجواب بازوز آسوده اولوم، بوخ لایم کیدوب میرزا علی اکرون محمديه مدرسهته موهومات درسی اوخوبوب دیلوم آلام، اوتدا سه احتیاجیم اولار، نه اوزگی. اولار والسلام

منم بالالار سا رحمون گسون، منه بیر جواب یاز آسوده اولوم.

\* میرزا کفن سز

### سه چکی رده آروانلارک سی

بو رمضان آیی آجناق تواب قزانساق آیدر. بو آیدما سلسان اولان منض ایلی آصفان قزایه ورماز، تواب قزانساندا نه ایلدر: نماز قیلاق. اوزوخ دوخاق. اذان دیک. سوات دیک. کچمک مسجده اوقلاردا قمار اوتابوب. قوه ایچمک یکن. اما نه دس، بو میارک آیدما نیز ییقر ایشیکلرله دو سوئر اورنایقا که کونک نیز چامک، نه یلم سیاهیسی، دوخاق چونکه مجس منزهته سپیشکی اولماق او وعده کرک ییزیم آروانلار ییزیم (استغفر الله رب واناب الیه) س ویره لر. هر چند بو بارده شیخ جفر علی سنیاییکی هر کون بتیره بویورور که: هر کس آروانیک آیدنی یازدیرسه او ضعی شریعت قطع نظریندن حاس اوغراشمدر. گن بیضی پارا آدلار سوز ایوب یازدیورلار، دیوریناندا آکشی نه طور اولا بیلر که آ. طیه فیزی نور چامک، شهردانی قزی دوستیک، فاضلی بری دوشمک آدی دفره گیر. اودر. دوزن دوشم شمیدی نیال کوچمده شی دوتوب دیور که آ کی کرایه چیراق، س ن. یب دی کوریم بو ایوری کزوب، آروانلارک آیدنی زبان کیمدر. آکشی، سراقا کون اوده اولمانده کوب. اوسی بری قزنجیک آیدنی یازولار. ایمدی نهر اوج کوندر که همان بری کزیرم تا یلم یوزره که برجه اوا نیمه، آیی شریعت سننی؛ آخی سنک بیم آروانیک سیله. پانیک وار، اگر سن ییشمن، گل بیم اوز سی یازا، بق ایستورسن سنک ایچون بلامک، قز یاقعه اولغی چایرک، علی ایشریک سیندن اوزر بلامک. بوقه آروانیک سیله سنک نه ایستون وار؛ جانم اگر آروانیک ساحیام. بن قوبیباچاقم او سنک ایچون اولو دن، بو بولمه اولمک وار. دوشمک بوقمه والسلام.

لا عموا، بن توبیله سوز آرمزده قلسون یده عطف ایله یوب آروانیک آیدنی یازدیرشام. آجناق یاز کوریم بو حیوان اوغونیریاچاقلار. کریمه منل وار دیورلر؛ اوله که اولدیک کیرمانی چایتر گسون نر کور لوظی. دیورمه اوله اوسونکه بزار اولویانما داغا خجالت چککوبوم. ایله قائم قیزیمه بن بوردک نه س وار، چونکه هیته اوله ننگ فالانما رحمتلیک آیدنی بادیا ساروب، کوز یاشی کورک یاقشی بو یانی دیمار. اولاییکه ییزیم آروادا اولمه بو یانی اولوندیر ایملار. والهی

داغلااری آتلادار. خلاصه الله بو ایشریکتارک ایورنی بسون. شی یاشن بلاه سالدیلار. بی دوش شیخ جانباری، بو ایشریکت کاسیک منسی ییزه یاقشی قانیردی. (این قاسجه - بو. (بری) روسجه - اوج. (کیت) بوده ملوم. حاصل بی؛ دین ایمان و شعب اوچیده کیت. حالا که خدا حافظ مجیدمه بامسوروم.

از طرف منہ شماخلی

### قور اقلق

قوراق اولماق حجت یوک مزعه کندی مصلایه چیتوب و بهماز قیوب عمومآ درگه. حقه دعار ایسوب پالواروب یازان رحمت ایستوب نوزد راس مال آتی راس نیون قربان کوب قز حسانه قست ایسوب برهولور. دوللو آدلرلک قهرینه ای گورونک و بی چیز کاسب آدلرلک فرارینه باریم کورونک. همان کون یاقشی پاشلایوب باصافه. یا یند بو کافعی یازانه کیمی آز قالیبدر که مزعه محالی باغشک سویله غرق اولسولار. چامت باغشک الدن تنگه کولور. دویاره دعا ایسولر که یاقشی کس سون. یاقشی کسیر توفع ایسورم زحمتکن اولوب ولایتله اعلان ایلمسوز هر وقت قرآن کسار دوللو آدلرلک قهرینه ایکی کورونک. کاسب بی چیز آدلرلک قهرینه باریم کورونک ویر سار. بئین و تکبیر اولقدر یاغاققدر حدی حسابا گنزه. شکاکه ایت.

آ بلا عنو سلام دعادن سگره ییزیم. ناز، حریت قسری بر آی اولور که اوز دیوان خانه مستقن غایب اولوبد بری ایلومدم. توفع اولونور اعلان ایلمسوز. نشانه؛ حیوان نورسته وغلاندره مایه بوللو والسلام بقده تمام.

افشا حله قیو

### تبریز خبرلوی

آزاد روسیه نون حریت گونشیکنگ علی آزوب ایران صحنایته یوز چوندردیکته گوده تبریزده معلوم الحال آدم لارون نه کسه انسانلارون واسطه سیله قرانت خانه خیریه یا که قارب ایران تشکیل اولوبدر، او تشکیلاتده عضور و بؤس لر پیدا اولوب کیم لر؟ سوات لازم تاعرض اولونسوزا، بی اوزونی بزمیوب سرخاب سفید

آب و روان لوطی ابراهیم مرکه‌سینده اوتانان جوان لار! سردار رشید و حاجی ناظم و ممتاز توسطه تشکیل لولوان دیوگرات فره‌زاری بوردا آقرینا کلاب حاجی ناظم نور دینمسی و حتی اوره کیتون مستونی عزیز زاده جانلربی قانون حصورینه بیوردوم مزده اولسون سیزه (امروز برای رعایت آمایش قسطنطنیه آذربایجان برای سلووت ریاست بلدیعه وجود عزیز زاده ننگه از دنیا دو نظر حاجی ناظم عزیزتر لازم ملزوم است) لهذا محترم و نجیب آذربایجانی خاطرسته گو ره حاجی ناظم رأیی بوندا علاقه باغلادی حکه بر نهکلهئی گونده عزیز زاده جانلربون وجودی لازم و الزیمی دیرا که ساعت دو قوضو گچیده بیجیده خیابا تنه سیر ایدن جوانلارون حالدهن حاجی امام جمعه و قاضی عسکرلردن باخشی بدینی وارده، یه که بوگون نجیب ملت طرفیندن نییه ظفرا تریک نامهر مقام مقدسه ارسال اولوندی! یئناسون یه ملت نجیب و باحس! او زانسون حاجی ناظم لطفلی بلدیعه ریاستنگده! او چوجی دوردمسی غرلر داعی نمایشگیری آفریدوم نیه وقتدن یسی یزنه شجاع الدوله زمانیندن آفری دوگونلش کیه لرین بو گورنده باشی آچیلوب قران احمد شاهی سو کیسی شمس جیشدالاروده جریانمده! سردار رشید و میر السلطه محضرینده ارکان پاشابه ویرین قوتانقلار! حاجی ناظم منزلتده گوزل گوزل بورویالی حال لار حاضر و آماده! قاضیلاری قارداشلارون و رودینه منتظرین.

ایرانی «فاق ناق»

### حریته دایر

چویان - پلیمره آزاده‌قدر و قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر: «در» قوی: «شفت بوخدر» فر حقیقتده، همنو آزاده‌باش بیر هیبت بر بری اولمورده کامدات کی بره می ایدی هر آق است بادیات پلیمره آزاده‌قدر یا قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر کوا «در»

### مشهدی، کلابی، حاجی:

مسجدی بازار ایدوب، بازاری ضابطانه یز اینترینسی مال دولت بخش کی جانا ه یز گورمیک دنیاده بی یلمه نه اینتر فاقه یز پلیمره آزاده‌قدر یا قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر کوا «در»

ملا ناز: «سالونام باغلا بیه تنقلای ملت یقدمور بی آتلیم مین اوچ یوز ایدر شریعت یقدمور لک یقدمور، خان بییم هر برده حرمت یقدمور پلیمره آزاده‌قدر یا قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر کوا «در»

مرئیخوآن آغلا قوراش اینتورسون جنت ماوا اکر اینتورسون بار بانی غلمان گرهت اکر بو باذیق ملت باقر اولانسان بی، ملا اکر پلیمره آزاده‌قدر یا قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر کوا «در»

### قرلار، آروادلار:

خانم زندهایی ملا: «ک زندان اونوب آلاماق بوخ وحشیک مرهشی یز، پنهان اولوب فوشو «مناجیحیلاره دیور آزادی» دوران اولوب پلیمره آزاده‌قدر یا قدر آقا «در» قاتیرام بوخ قاتیران آزاده‌قدر کوا «در» «حکمه شاعر»

### قزوینلن

ملا عمو: «دوق قلمی آتمیم ایله» بر ایکی قره لازمائی سوزلر وار ایپیکه ازین هوا ایستی و هوائلر جامعده اصل نفعه قلمون دوشوب ایله سوزلر باژیمتم که دوغرباندا خیریم اولمویور که نه وقت باژیمتم و هیچ بر نغزیده اولمادان فکر خیالات انسی یقدمور، نه وقت باژیمتم، قلم ایلمده قکرده ایلمیم عفاً بولمیشیم ملا پلهوردی عمو داخل اولدی؛ دوراستم گیمیک نه حرمی - دیدی: «خبریک بو قدر» خیر نه وار مگر: «نه نه» یس ایلمدیه خبریک بو قدر دور گیمیک گور نه وار، دوردمو ایفقه قلمی بره لوبوب کچوریمت داناک چکوب عباسی حسانی کروتو روب بولا شتاب اولموق چایلیق مرکز نه مرکز نه نه افه پلیمن گوزنن ساحلاسون، نیچار استغ، حکه، ملاک، قائل، عطار، دلائل، سسار، ییزیم نکل تمام سف آرا ایله اکتوبر مگ خیال روشه خواق یا قاتمه خواقدر داخل اولمیش قاپ

آقرسته الحد قل هواقه اونخویوب داخل اولوم، بر قر پاندا اینورادمان زیر کوشی سؤال اینیم نه وار، انتخاب مستلشی ایچون وکل مشن ایلمیریک دیدی: نیجه قرم دیدیگر: ایکی قر یلی رأی سالدیلار معلوم اولدیکه قره باذیق حددن آرتوب ایکی نفر عوشت ۱۸ دیکل ۵ رأی چتوب هر کس اوز طرفلریکی خاطرینه آتیش نظر اونخویور: آقاها! بو دورلر حکیمچیش دورلر دگک ایلمدی این مقابله (آقتش) «ملک زاده» آتشی «ملک المنکلین» بزم هانی کوزمه آغلادیش، اوغلی «ملک زاده» «در» بو گورنده آغلاسون (گورولئی آقتش) «ملک زاده» بی دینور (آقتش) لامنجیدر (آقتش) آزادی سنوان طرفداریدر: یز بونی وکل تمین ایلمیریک سیاح تمام آروادلار بزرگ حقوقی الیزدن لوب آروادلار بزرگ حقوقلری و برحکه بزره یه لامنجه لازم دگک (آقتش) نیلوم (آقتش) نه قایر (آقتش) نه قاتیرامیر (آقتش).

بوراده نیجه کون بونمان قساق روس «قانوناست» اجناسدکی مذاکره بادیسه دوشدی، «یکلا براط» کته آدم لری اوز طرفه چکوب «اجرائیه کوب» سنگ شفته کین کیسه بو مجلسده ملت قیدیته قان تاملدی، خلاص نه یلوم: ملا عمو بو گورنده یه نه عرض ایلم اینتر فاقا قاریشیدر «ایلیا» آخوندوف نه یلوم رشید بک آخوندوف نایولارسا بوراده اونغان اعله درجاری «اولار» «هر جا که روی آسمان پنهان رخسارست، شاعر مامریک بری دمگ، چوق قیش لوبیون خدا حافظ» «مخضر» ملا ولی»



مدیر وبسایت محرم: مجل محمد قهرزاده

### اعلان

بو آخر و قکرده ما زلمدان محالنه خرد دریا سونو باخون قشده اولان «آمل» شمیری باقیته بیلا اولوب و اوراده اولان اعلالیک تمام وار یوخس قسقلولوب و حتی باقییندن اوراده اولان انسانلار دنیا مالمین باشقه وجود جستننده بو یوک خزرلره بیلا اولوب بشریلری قوللن ایلادن وسایر اعضاء کسک اولوبدیلار. باقیینن سلامت قلوب پاپانلره و ایشلوب اوزلرین قضا و قدرک اختیارنه باقییرمش بیچاره ویتورالک حالنی نظر آلاوق اعلیحضرت سلطان احمد شاه عمومی اعانه دقزی آچماق امر بوروموشلر بو گورنده طهرانده متوفی الممالک حضرتت تحت ریاستده

بر کسیون تشکیل اولوتوب ایراندن و سایر مملکتلردن. اعانه طوبیلاسه شهنشورله مذکور کسیون ایران خارجه نظارنی واسطه نیجه قلمیه اولان ایران زنرال قونسلوکی ته مراجعه ایلوب قساق شهرینه اولان ایران قونسلوخته بریده اعانه طوبیلاقی ایچون اعانه دقزی آچماقنی مؤکدا تکلیف اینتشر، بره با کچنده اعانه دقزنی آچوب عموم ایرالوق قارداشلار بیزدن و سایر حس ساحی اولان جانلردن رجاً ایلمیر که «آمل» بیتوا و بیچاره لریک بریتان واستاک حاللری نظر آوب اولمده اعانه ایستکلی عساقه اینسولتر - اعانه اولوتان پول اکر بر قکرده اولو کمال منویته و تشکر ایله قبول اولوتاجاق.

اعانه قبول اولوتور کچنده ایران قونسلو خاتمه سند همه کونارتیدن باشه هر کون ساعت اولمن ایکی ره کمی. شمردن اوزاق اولان برلردن بوچقا واستانه اعانه گونتهویلر و یس قونسلو - نادر میرزا



### وطن لیلی

آولنجی جلد

بیتدیلر ایچون ترک دیشده اصول جدید اوزره ترتیب اولونیش کلکچهدر.

مؤلفی چیرنایوسکی

یاقده زاقاقاز ستاریسنگ سلطان شمسه بک اینستوری.

اصلاح ایدوب ولازه حکایه لری آرتوروب شمه مذکورک ترک دیشک منسی فریبون بک کوچرلی

بو کتاب اوزره بنیدی مکتبده درس ویرلیکده سفار منجلی طرفدن اجازه اولوتوبدر.

بندینی چاپ

قیشی ۳۵ تیکر

خواهش ایدیلر بو آدریه رجوع اینسولتر.

Тифлиси. Центральная книжная торговля.